

## REFERENCES

1. Aguiar, D. Towards a Model of Intersemiotic Translation/ D. Aguiar, J. Queiroz//The International Journal of the Arts in Society. –2009.- Vol 4 № 4. - P. 203-210.
2. Boyarkina, I. Musical Metaphors and Parables in the Narratives by Olaf Stapledon: PhD thesis: 2014/I. Boyarkina. Rome, 2014.
3. Boyarkina, I. Translating Metaphor: Some Controversial Issues/I.Boyarkina// Multilingüismo: Innovacion y Nuevos Retos en la Investigacion y la Docencia.- Oviedo, 2019.
4. Boyarkina, I. The Role of Interaction in Second Language Acquisition/I.Boyarkina//Sakharov Readings 2020.- S. Maskevich (ed) Minsk, Byelorussian State University, 2020.
5. Bruner, J. Actual Minds, Possible Worlds/J.Bruner.- Cambridge, MA: Harvard University Press, 1986
6. Multimodal Texts. [electronic resource] Mode of access:<https://www.education.vic.gov.au/school/teachers/teachingresources/discipline/english/literacy/multimodal>
7. Eco, U. *A Theory of Semiotics*/U. Eco//Bloomington: Indiana University Press, 1979.
8. Iedema, R. Multimodality, Resemiotisation: Extending the Analysis of Discourse as Multi-semiotic Practice/ R. Iedema//Visual Communication.- 200P - P. 29-57.
9. Jakobson, R. On Linguistic Aspects of Translation/ R.Jacobson// On Translation. Brower, J.(ed.)- Cambridge, MA: Harvard University Press, 1959. P. 232-239.
10. Jewitt, C. Introducing Multimodality/ C. Jewitt, J. Bezemer, K. O'Halloran.-London: Routledge, 2016.
11. Fine, E. The Folklore Text/E.Fine.- Bloomington: Indiana University Press, 1984.
12. Gottlieb, H. Subtitles, Translation and Idioms/H.Gottlieb.- Copenhagen: University of Copenhagen, 1987.
13. Lukin, K. Leveraging Micro-Stories to Build Engagement, Inclusion, and Neural Networking in Immunology Education/K.Lukin//*Frontiers in Immunology*.-2019.
14. Middeke, M. English and American Studies/ Middeke, M. et al. ed.// Springer-Verlag, 2012.
15. Morra, S. 8 Steps to great digital storytelling/S. Mora// *Edtechteacher* 2013.
16. O'Sullivan, C. Introduction: Multimodality as Challenge and Resource for Translation/C. O'Sullivan//The Journal of Specialised Translation.-2013, vol. 20, P 2-14.
17. Peñaloza, G, Robles-Piñeros, J. Imagination and Narratives to Tell Stories About Natural History/G. Peñaloza, J. Robles-Piñeros//Human Arenas.- Berlin: Springer Verlag, 2020.
18. Perez-Gonzalez, L. Multimodality in Translation and Interpreting Studies/ L. Perez-Gonzalez / A Companion to Translation Studies. Bermann, Porter, ed.- Chichester: Wiley-Blackwell, 2014. P. 119-131.
19. Stevens, J. Multimedia Storytelling: learn the secrets from experts [electronic resource] Mode of access: <https://multimedia.journalism.berkeley.edu/tutorials/starttofinish/> date of access: 10.12.2020
20. Taylor, C. Multimodality and Audiovisual Translation/ C.Taylor// Handbook of Translation Studies, Gambier van Doorsaer ed, Vol. 4, John Benjamins, 2013. P. 98-104.
21. Zimmermann, E. How to Incorporate Multimedia into Your Storytelling [Electronic resource] Mode of access: <https://storytelling.comnetwork.org/explore/172/how-to-incorporate-multimedia-into-your-storytelling>.

## СОЦИАЛЬНЫЕ СЕТИ КАК ИНСТРУМЕНТ ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТОВ-ЭКОЛОГОВ К ИНОЯЗЫЧНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

### SOCIAL NETWORKS AS A TOOL FOR PREPARING ENVIRONMENTAL STUDENTS FOR FOREIGN-LANGUAGE PROFESSIONAL AND INTERCULTURAL COMMUNICATION

**Ю. И. Буткевич, П. С. Литвинчук, А. И. Турдеева**  
**Y. Butkevich, P. Litvinchuk, A. Turdeeva**

*Белорусский государственный университет, МГЭИ им. А. Д. Сахарова БГУ*  
*г. Минск, Республика Беларусь*  
*kfl@iseu.by*

*Belarusian State University, ISEI BSU, Minsk, Republic of Belarus*

Социальные сети оказывают влияние на образ жизни современного общества в различных сферах, таких, как коммуникация, обмен знаниями, образование. С ростом популярности социальных сетей и связанных с ними платформ, ученые различных областей знаний рассматривают их как перспективный объект для изучения. Вопрос о влиянии социальных сетей на освоение и изучение иностранного языка для профессиональной и межкультурной коммуникации сегодня является достаточно актуальным.

Social networks influence the way of life of modern society in various areas, such as communication, knowledge exchange, and education. With the growing popularity of social networks and related platforms, scientists of various fields of knowledge see them as a promising object for study. The question of the influence of social networks on the development and study of a foreign language for professional and intercultural communication is quite relevant today.

*Ключевые слова:* социальные сети, онлайн-среда, средства коммуникации, самооценка, информационные технологии.

*Keywords:* social networks, online-environment, means of communication, self-esteem, information technology.

<https://doi.org/10.46646/SAKH-2021-1-185-189>

В век информационных технологий социальные сети используются для различных целей. Одна из них – улучшение качества владения иностранным языком (английским). Instagram, Facebook и YouTube – это приложения для социальных сетей, которые в основном используются студентами. Знания английского языка у студентов могут быть улучшены с помощью социальных сетей, для того чтобы они могли слушать, говорить, писать и читать. И они используют социальные сети для улучшения качества английского языка, потому что это весело, интересно, легко в использовании и доступе, эффективно, просто и информативно.

Слово «медиа» часто встречается в процессе преподавания и обучения. Существование средств массовой информации в процессе обучения не может быть разделено. Слово медиа происходит от латинского слова «медийус» и буквально переводится как середина, введение или посредник, означающий нахождение в двух позициях между преподавателем и языком. Преподаватель использует средства массовой информации как средство обучения, которое может стимулировать учащихся к обучению. В процессе преподавания и обучения преподаватель может выбирать различные виды средств массовой информации, которые зависят от его потребностей и целей в обучении. Процесс преподавания и обучения будет интересен, если преподаватель использует соответствующие средства массовой информации, которые могут привлечь внимание учащихся. Преподаватели должны обладать достаточными знаниями и пониманием средств обучения, которое включает в себя: а). Средства массовой информации как средство коммуникации для повышения эффективности процесса обучения; б). Функцию средств массовой информации для достижения образовательных целей; в). Детали процесса обучения; г). Взаимосвязь между методами обучения и образовательными средствами массовой информации; д). Ценность или польза образовательных средств массовой информации в обучении.

Из приведенного выше объяснения видно, что средства массовой информации играют значительную роль в процессе преподавания и обучения. Кроме того, изучение иностранного языка, такого как английский, действительно нуждается в средствах массовой информации как инструменте обучения. Изучая язык, студенты должны понимать грамматику, запоминать новые слова, практиковаться в правильном произношении слов и так далее. Трудности в изучении языка, как было сказано выше, могут быть решены с помощью инструмента, который называется медиа. Одним из средств массовой информации, которое можно выбрать, является интернет. В настоящее время прогресс технологий должен быть должным образом использован всеми людьми, особенно студентами. Интернет, который является примером технического прогресса, может быть использован для обучения и изучения английского языка студентами-экологами. Студенты могут получить много уроков английского языка из интернета, грамматику, словари, идиомы и другое. Существование интернета неотделимо от развития информационно-коммуникационных технологий.

Интернет означает сеть межсоединений. Он может быть использован для многих целей, включая образовательные. Используя интернет, каждый может взаимодействовать друг с другом где угодно и когда угодно. Кроме того, в настоящее время людям становится все легче получить доступ к интернету. Это можно легко осуществить с помощью мобильного телефона. Социальные сети становятся одним из приложений, к которому в основном обращаются люди, особенно подростки. Социальные медиа - это конвергенция между личной коммуникацией в смысле обмена между людьми (чтобы делиться один на один) и публичными медиа (чтобы делиться с кем угодно без каких-либо индивидуальных ограничений). Социальные медиа позволяют пользователям представлять себя, а также взаимодействовать, работать вместе, делиться, общаться с другими пользователями и формировать виртуальную социальную связь. Социальные сети - это средство взаимодействия, общения и обмена информацией с друзьями или всеми людьми в мире с помощью интернета. Он обеспечивает удобство для людей или пользователей, чтобы общаться, взаимодействовать и соединять друг друга везде и всегда. В последнее время почти у всех есть социальные сети. Существуют различные виды социальных сетей, и каждый человек может иметь по крайней мере не менее двух социальных сетей.

Поскольку к интернету можно легко получить доступ с помощью мобильного телефона, то студенты могут использовать его для изучения и улучшения качества своего английского везде и всегда. Как уже говорилось ранее, студенты-экологи могут получить много уроков английского языка с помощью интернета (веб-сайты, социальные сети, видео-хостинги и т.д.).

Социальные сети - это онлайн-среда, которая позволяет своим пользователям легко участвовать, делиться и создавать работу. В наше время такого типа социальных сетей, которые развиваются в сообществе довольно много. Типы социальных сетей, которые развиваются сегодня, включают Facebook, Twitter, Google, YouTube,

Blogger и другие. Социальные медиа представляют собой комбинацию элементов киберпространства в продуктах онлайн-услуг, таких как блоги, дискуссионные форумы, чаты, электронные письма, веб-сайты. Социальная сеть определяется как веб - сервис, который позволяет людям использовать его, чтобы сделать некоторые вещи, такие как создание профиля человека для общественности в серии связанных систем и координацию информации с людьми, которые связаны как друзья.

Более того, в нынешнюю эпоху Интернета социальные сети создали новое общественное пространство, еще более отдаленное, новую общественную сферу для сообщества, включая студентов, которые принимают участие в общественных группах. Сегодня студенты играют большую роль в развитии социальных сетей. Каждый студент, по оценкам, имеет по крайней мере один тип учетной записи в социальных сетях, и большинство из них имеют некоторые или все учетные записи в социальных сетях.

В наши дни социальные сети становятся важным требованием для студентов, это необходимо для процесса обучения. Большинство студентов или ассоциаций уже имеют аккаунты или группы в Facebook и Twitter. Эти учетные записи используются для обмена информацией, связанной с лекциями и / или деятельностью организации. Социальные сети облегчают обучение студентов как средство мозгового штурма и обсуждения между студентами, а также как онлайн-студенческий форум. Использование социальных сетей для позитивных вещей может знакомить с отношениями между пользователями, а также оказывает положительное влияние в реальной жизни. Еще одна положительная ценность социальных сетей заключается в том, что различные статьи, которыми делятся через социальные сети, могут быть средством обучения для студентов. Студенты-экологи, которые хотят что-то практичное, могут воспользоваться социальными сетями, не заходя в библиотеку, не покупая книги, не копируя книги и не одалживая книги. Студенты могут получить доступ к лекционным материалам через социальные сети соответствующим образом.

Есть также огромное количество преподавателей, которые используют социальные сети в качестве средства обучения. Лекторы распространяют лекционные материалы через социальные сети среди студентов, чтобы облегчить студентам доступ к материалам или их получение. Социальные сети нельзя отделить от английского языка, потому что большинство из них используют английский язык в своем приложении или приспособлениях. Это косвенно эффективно для изучения английского языка. Более того, если студенты хотят больше изучать английский язык, они могут использовать социальные сети, потому что там они могут найти примеры письменного и разговорного английского языка. Самое полезное - это умение находить и знать, как носители языка используют английский. По этой причине они могут практиковать четыре английских навыка: аудирование, говорение, чтение и письмо. Точно так же учащиеся могут лучше видеть свой прогресс, сравнивая свои работы со сверстниками и предыдущими работами, например, предыдущими письменными заданиями, которые они разместили в своих портфолио, в результате они учатся оценивать свою работу и получать удовольствие от самооценки. Через самооценку учащиеся получают возможность думать о своем собственном прогрессе и находить способы изменения, адаптации или улучшения, поэтому особенно успешные студенты регулярно занимаются самооценкой в процессе своего обучения. Самооценка способствует обучению оценке, что имеет благотворные последствия для изучения языка. Повышение осведомленности, как для учащегося, так и для преподавателя является большим подспорьем для облегчения обучения.

Через самооценку студенты могут более внимательно взглянуть на содержание курса и выработать оценочное отношение к тому, что и как они изучают. Самооценка очень мотивирует в отношении целенаправленности. Учащиеся получают знания о целях обучения через рефлексию. Кроме того, вовлечение учащихся в процесс оценки приводит к более широкой перспективе учащегося в области оценки, а также студенты принимают участие в своей собственной оценке, практикуя самооценку. Наконец, самооценка может иметь долгосрочные преимущества как один из основных аспектов автономного изучения языка.

Другим важным аспектом использования социальных сетей является то, что они поощряют учащихся играть в различные игры. Игры добавляют интерес к тому, что студенты могут найти не очень интересным. Поддержание интереса может означать поддержание усилий. Эмоции, возникающие при игре в игры, добавляют разнообразия иногда сухому, серьезному процессу обучения языку. Разнообразие и интенсивность игр могут снизить тревожность. Игры могут включать в себя все основные языковые навыки, то есть аудирование, говорение, чтение и письмо, и многие навыки часто задействованы в одной и той же игре. Во многие игры могут играть в небольших группах, тем самым предоставляя возможность студентам развивать свои навыки работы с другими людьми, такие как умение вежливо не соглашаться и умение просить о помощи. Командный аспект многих игр может стимулировать сотрудничество и формировать командный дух. Хотя многие игры предполагают конкуренцию, это не обязательно так. Поскольку во многие игры можно играть вне класса, они предоставляют учащимся возможность использовать язык вне класса. Языковые способности учащихся будут улучшены в целом по совершенствованию словарного запаса, теперь высказывание в социальных сетях - это один из самых важных способов повышения лексики английского языка, и учащиеся могут читать различные типы текстов, имеющихся на Facebook, свежие и новые сведения о мире, Твиттер, а также обзоры различных людей по различным вопросам. И учащиеся могут научиться большему количеству новых слов и фраз, не идя в библиотеку или читая разные учебники. Словарные игры привносят в класс контекст реального мира и расширяют использование студентами английского языка гибким, коммуникативным способом.

Изучение английского языка через социальные сети является более увлекательным, потому что существуют различные функции, которые стимулируют мышление пользователей. Существует несколько способов изучения

английского языка. Во-первых, это изменение языка учетной записи настройки на английский. Второй способ - это попытка написать статус на английском языке. Овладение словарным запасом - одна из важных вещей в изучении английского языка. И ещё один способ – это следовать за группами, которые обслуживаются на английском языке или используют его. Присоединяясь к английской группе, пользователи постепенно также будут чувствовать себя свободно в атмосфере английского языка в группе. Для изучения английского языка, как второго языка, необходимо, чтобы и преподаватель, и студент имели хорошую подготовку, если они хотят использовать социальные сети для изучения английского языка. Студенты могут использовать социальные сети, такие как Facebook и WhatsApp при изучении английского языка, а также, чтобы построить социальные отношения со студентами, которые используют или говорят по-английски. Преподаватель должен дать объяснение или рассказать об опыте, чтобы студенты получили четкую информацию и обратную связь. Компоненты, которые должны быть выполнены при подготовке процесса изучения английского языка с использованием интернета или социальных сетей включают в себя интеграцию, компьютерные возможности и активность преподавателя. Во-первых, самое важное в английской образовательной программе - это то, что программа должна быть интегрированной, а не дополнительной. Преподаватели должны быть непосредственно вовлечены в программу, например, обеспечивать домашнее задание и взаимодействие в классе. Во-вторых, студенты не всегда имеют опыт работы с компьютерами, но некоторые из них могут делиться друг с другом, чтобы учиться вместе. Кроме того, преподаватели должны активно мотивировать учащихся пользоваться интернетом. Тенденция использования социальных сетей среди студентов университетов постоянно растет день ото дня, и большинство из них используют их для взаимодействия и общения.

В киберпространстве происходит обмен всей информацией: от неважной (рассказывающей о повседневной деятельности) до важной (информация об определенных событиях). Социальные сети для них - как стиль жизни. Многие студенты также сказали, что они часто используют социальные сети для изучения английского языка. С их помощью они могут найти и изучить материалы об английском языке, английские песни, примеры как носители языка используют английский язык, и так далее. Получая доступ к социальным сетям, они могут практиковать английский язык в любое время и в любом месте, они могут найти или получить доступ ко всему быстро и легко. Основываясь на данных, студенты используют различные социальные медиа - приложения. Это Youtube, Instagram, Facebook, Whatsapp, Messenger, Google, Pinterest и Wattpad.

Тем не менее, наибольшее количество приложений, используемых студентами, - это YouTube, Instagram, Facebook. Youtube, как социальная сеть, в основном используется студентами, потому что они могут учиться у носителей языка. Из видео на Youtube студенты могут подражать или практиковаться, получать знания и так далее.

Студенты экологического профиля могут найти различные приложения, используемые для изучения и улучшения своих навыков профессионального английского языка, будь то аудирование, разговорная речь, письмо или чтение. В различных социальных сетях студенты могут найти такие источники обучения, как видеозаписи экологической тематики или по программе курса, учебники, монологи и диалоги известных ученых и профессоров, или письменную информацию. Из этих источников они могут улучшать все навыки. Эти приложения могут поддерживать процесс обучения английскому языку, независимо от того, находятся ли они в классе или вне класса, они могут использовать их под руководством лектора или самостоятельно.

Интернет помогает учиться легко и хорошо в любое время и в любом месте. Существование социальных сетей действительно поддерживает академические цели преподавателей и студентов:

- социальные сети являются важным инструментом для изучения английского языка как иностранного;
- знания о правильном использовании социальных сетей для изучения английского языка усиливают понимание изучающих английский язык;
- социальные сети позволяют учащимся обсуждать и делиться своими взглядами со своими сверстниками и друзьями из группы;
- использование социальных медиа помогает дополнить уровень внимания учащихся, одновременно повышая их понимание и интеллектуальные способности;
- преимущества использования источников в социальных сетях для обучения английскому языку признаны убедительными, показали положительный эффект от использования источников в социальных сетях для студентов;
- социальные сети обеспечивают практическую среду английского языка для обучения;
- социальные сети помогают развивать четыре основных навыка английского языка, т.е. аудирование, говорение, чтение, письмо, а также расширение словарного запаса и знание грамматики;
- социальные сети оказывают положительное и конструктивное влияние на изучение английского языка учащимися, изучающими английский язык в рамках программы.

Поэтому можно сделать следующие выводы:

- надлежащее использование источников в социальных сетях является навыком: таким образом, студенты-экологи, изучающие английский язык, могут быть обучены использованию источников социальных медиа, чтобы они могли получить возможные преимущества от различных средств социальных медиа для своего английского языка;
- преподаватели могут быть поощрены к тому, чтобы информировать студентов о положительном использовании различных социальных сетей для изучения английского языка и профессионального английского языка;
- разработчики учебных программ могут осознать важность и эффективность источников социальных сетей, а также могут сделать его частью образовательных программ для студентов, с тем, чтобы студенты были обучены надлежащему использованию социальных медиа - источников для изучения английского языка;

- студентам могут быть предоставлены специальные возможности для использования различных источников социальных сетей в университете для изучения английского языка.

Студенты экологического профиля не могут быть отделены от развития информации и технологий. Интернет используется не только для социальных сетей, но и для академических целей. Он используется в качестве источника обучения, будь то в классе или вне класса, чтобы они могли изучать английский язык под руководством преподавателя или самостоятельно. Поэтому многие студенты считают, что им повезло, что они живут в век информационных технологий, когда можно быстро и легко получить доступ ко всему, в том числе к источникам обучения в социальных сетях. Они используют социальные сети для улучшения качества английского языка, потому что чувствуют, что это увлекательно, интересно, просто в использовании, эффективно и информативно.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Королева, Д.О.* Всегда онлайн: использование мобильных технологий и социальных сетей современными подростками дома и в школе / Д.О. Королева // Вопросы образования. – 2016. – №1. – с.214-216.
2. *Горошко, Е. И.* Современная интернет-коммуникация: структура и основные параметры / Е.И. Горошко // Интернет-коммуникация как новая речевая формация: коллективная монография / науч. ред. Т. Н. Колокольцева, О. В. Лутовинова. – М.: Флинта: Наука, 2012. – 328 с.
3. *Black, R. W.* Access and affiliation: The literacy and composition practices of English-language learners in an online fan fiction community. / R. W. Black // Journal Of Adolescent & Adult Literacy. – 2005. – № 49(2). – P.118-128.
4. *Kaplan, A. M., Haenlein, M.* Users of the world, unite! The challenges and opportunities of Social Media. / А.М. Kaplan, М. Haenlein // Business horizons. – 2010. – № 53(1). – P. 59-68.

## ВЕРБАЛИЗАЦИЯ ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ДИСКУРСА В «ЭКОЛОГИЧЕСКОМ РОМАНЕ» С.П. ЗАЛЫГИНА: СЕМАНТИЧЕСКИЕ ДОМИНАНТЫ

## VERBALIZATION OF ENVIRONMENTAL DISCOURSE IN “ENVIRONMENTAL NOVEL” S.P. SALYGIN’S: SEMANTIC DOMINANTS

**А. А. Гуруцкий<sup>1, 2</sup>**

**А. Girutskij<sup>1, 2</sup>**

<sup>1</sup>*Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка,  
Минск, Республика Беларусь*

<sup>2</sup>*Белорусский государственный университет, МГЭИ им. А. Д. Сахарова БГУ,  
Минск, Республика Беларусь*

<sup>1</sup>*Belarusian State Pedagogical University named after Maxim Tank, Minsk, Republic of Belarus*

<sup>2</sup>*Belarusian State University, ISEI BSU, Minsk, Republic of Belarus  
hirutski@mail.ru*

В докладе рассматривается вербально-художественное наполнение экологического дискурса в произведении Залыгина «Экологический роман». Характеризуются основные составляющие экологического дискурса романа: мировоззренческая, экономическая, политическая, культурно-историческая, этическая, научно-техническая, служащие фоном, обуславливающим специфику семантических доминант. Выделяются следующие семантические доминанты в архитектонике романа: ‘золотая рыбка’, ‘Пятьсот первая стройка’, ‘кВтч – киловатт-час’, ‘наука и природа’, ‘Чернобыль’.

The report examines the verbal and artistic content of the ecological discourse in the work of Zalygin “Ecological Novel”. The main components of the novel’s ecological discourse are characterized: ideological, economic, political, cultural-historical, ethical, scientific and technical which serve as a background that determines the specifics of semantic dominants. The following semantic dominants are distinguished in the architectonics of the novel as “golden fish”, “Five hundred and first construction site”, “kWh - kilowatt-hour”, “science and nature”, “Chernobyl”.

*Ключевые слова:* экологический дискурс, семантические доминанты, наука и природа, Чернобыль, технократическая цивилизация.

*Keywords:* ecological discourse, semantic dominants, science and nature, Chernobyl, technocratic civilization.

<https://doi.org/10.46646/SAKH-2021-1-189-192>

К середине XX века, когда стали всё более явственно проявляться разрушительные последствия вмешательства человека в жизнь природы, экологическая тема начинает все мощнее звучать в публицистике и художественной